Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tamar\* też, jego synowa, urodziła mu Peresa i Zeracha. Wszystkich synów Judy było pięciu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tamar, synowa Judy, także urodziła mu synów. Byli to Peres i Zerach. Wszystkich synów Judy było zatem pięciu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tamar zaś, jego synowa, urodziła mu Peresa i Zeracha. Wszystkich synów Judy było pięciu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tamar zasię, niewiastka jego, urodziła mu Faresa i Zarę. Wszystkich synów Judowych pięć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Tamar, niewiastka jego, urodziła mu Fares i Zara. A tak wszytkich synów Juda pięć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także synowa jego, Tamar, urodziła mu Peresa i Zeracha. Wszystkich synów Judy było pięciu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tamar też, jego synowa, urodziła mu Peresa i Zeracha. Wszystkich synów Judy było pięciu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Natomiast Tamar, jego synowa, urodziła mu Peresa i Zeracha. Wszystkich synów Judy było pięciu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tamar, synowa Judy, urodziła mu Peresa i Zeracha. Razem Juda miał pięciu synów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowa jego Tamar urodziła mu Pereca i Zeracha. Wszystkich zatem synów Judy było pięciu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його невістка Тамара породила йому Фареса і Зару. Всіх синів Юди - пять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synowa Thamar urodziła mu Pereca i Zeracha. Zatem wszystkich synów Jehudy było pięciu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tamar zaś, jego synowa, urodziła mu Pereca i Zeracha. Wszystkich synów Judy było pięciu. |

1. 1) Rdz 38 [↑](#footnote-ref-2)